

第12/2002號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 12/2002

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第19/2001號法律第四條第一款、九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款及十月十八日第59/93/M號法令第三條第二款a)項的規定，作出本批示。

核准社會保障基金二零零二年財政年度之本身預算，並於二零零二年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣603,589,000.00（陸億零叁佰伍拾捌萬玖仟元整），該預算為本批示之組成部分。

二零零二年一月二十八日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 19/2001, no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, e na alínea a) do n.º 2 do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 59/93/M, de 18 de Outubro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2002, o orçamento privativo do Fundo de Segurança Social, relativo ao ano económico de 2002, sendo as receitas calculadas em MOP 603.589.000,00 (seiscentos e três milhões e quinhentas e oitenta e nove mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

28 de Janeiro de 2002.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

社會保障基金二零零二財政年度之本身預算
Orçamento privativo do Fundo de Segurança Social
relativo ao ano económico de 2002

經濟分類 Classificação económica				收入名稱 Designação de receita	金額 Importância
章 Capítulo	節 Grupo	條 Artigo	款 Número		
				經常收入 Receitas correntes	
03	00	00	00	費用、罰款及其他金錢上之制裁 <i>Taxas, multas e outras penalidades</i>	
03	02	00	00	罰款及其他金錢上之制裁 Multas e outras penalidades	
03	02	01	00	違反工作意外及職業病法律之罰款 Multas por infracção à lei de acidentes de trabalho e de doenças profissionais	70,000.00
03	02	02	00	違反社會保障基金法律之罰款 Multas por infracção às leis do FSS	250,000.00
03	02	03	00	其他罰款 Outras multas	100,000.00
03	02	04	00	遲延利息 Juros de mora	200,000.00
04	00	00	00	財產收益 <i>Rendimentos de propriedade</i>	
04	03	00	00	利息及其他部門 Juros e outros sectores	
04	03	01	00	財務投資收益 Rendimentos de aplicações financeiras	12,000,000.00
04	03	02	00	給予社會保障基金用於援助失業者款項之收益 Rendimentos da verba atribuída ao FSS destinada a apoio a desempregados	1,000.00
04	03	03	00	澳門特別行政區財政預算撥款之收益（款項來自一仟萬撥款） Rendimentos de transferências do orçamento da RAEM (verba de dotação de 10 milhões)	15,000.00

經濟分類 Classificação económica				收入名稱 Designação de receita	金額 Importância
章 Capít- tulo	節 Gru- po	條 Arti- go	款 Nú- mero		
04	03	04	00	援助建造業失業工人撥款之收益 Rendimentos da verba destinada a apoio aos operários desempregados da construção civil	2,000.00
04	03	05	00	澳門特別行政區財政預算撥款之收益（款項來自三仟萬撥款） Rendimentos de transferências do orçamento da RAEM (verba de dotação de 30 milhões)	135,000.00
04	03	06	00	澳門特別行政區財政預算撥款之收益（款項來自 2002 年之三仟萬撥款） Rendimentos de transferências do orçamento da RAEM (verba de dotação de 30 milhões de 2002)	100,000.00
04	03	07	00	開辦職業技能培訓班和專業知識進修班計劃之撥款收益 Rendimentos de dotação para o projecto de abertura de cursos de formação de técnicas profissionais e cursos de aperfeiçoamento dos conhecimentos profissionais	0.00
05	00	00	00	轉移 <i>Transferências</i>	
05	01	00	00	公營部門 Sector público	
05	01	01	00	法定收入 Receita legal	78,000,000.00
05	01	02	00	澳門特別行政區財政預算之撥款 Transferências do orçamento da RAEM	30,000,000.00
08	00	00	00	其他經常收入 <i>Outras receitas correntes</i>	
08	01	00	00	供款 Contribuições	
08	01	01	00	僱主供款 Das entidades patronais	
08	01	01	01	為長期工作合同之本地工人繳付之供款 Por trabalhadores residentes com contrato de trabalho permanente	36,100,000.00
08	01	01	02	為非長期工作合同之本地工人繳付之供款 Por trabalhadores residentes com contrato de trabalho não permanente	510,000.00
08	01	01	03	為非本地工人繳付之供款 Por trabalhadores não residentes	13,500,000.00
08	01	02	00	工人之供款 Dos trabalhadores	
08	01	02	01	長期工作合同之本地工人繳付之供款 Trabalhadores residentes com contrato de trabalho permanente	18,000,000.00
08	01	02	02	非長期工作合同之本地工人繳付之供款 Trabalhadores residentes com contrato de trabalho não permanente	250,000.00
08	01	03	00	自願供款 Pagamento voluntário	1,800,000.00
08	01	04	00	自僱勞工之供款 Contribuições dos trabalhadores por conta própria	2,700,000.00
08	02	00	00	醫療費負擔之供款 Contribuição p/encargo com assistência na doença	50,000.00
08	03	00	00	臨時及未列明之收入 Receitas eventuais e não especificadas	1,000.00

經濟分類 Classificação económica				收入名稱 Designação de receita	金額 Importância
章 Capít- tulo	節 Gru- po	條 Arti- go	款 Nú- mero		
				資本收入 Receitas de capital	
11	00	00	00	財務資產 <i>Activos financeiros</i>	
11	06	00	00	中期及長期之證券——其他部門 Títulos a médio e longo prazos — Outros sectores	
11	06	00	01	財務運用 Aplicações financeiras	29,355,000.00
13	00	00	00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	
13	01	00	00	上年度管理之結餘 Saldo da gerência anterior	380,000,000.00
14	00	00	00	非從支付中扣減之退回 <i>Reposição n/abatida nos pagamentos</i>	450,000.00
				總計： Total:	603,589,000.00

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	金額 Importância
章 Capít- tulo	節 Gru- po	條 Arti- go	款 Nú- mero	項 Alí- nea		
					經常開支 Despesas correntes	
01	00	00	00		人員 <i>Pessoal</i>	
01	01	00	00		固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
01	01	01	00		法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei	
01	01	01	01		薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	9,950,000.00
01	01	01	02		年資獎金 Prémio de antiguidade	6,000.00
01	01	02	00		編制外人員 Pessoal além do quadro	
01	01	02	01		報酬 Remunerações	2,250,000.00
01	01	02	02		年資獎金 Prémio de antiguidade	0.00
01	01	05	00		臨時人員工資 Salários do pessoal eventual	
01	01	05	01		工資 Salários	600,000.00

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	金額 Importância
章 Capí- tulo	節 Gru- po	條 Arti- go	款 Nú- mero	項 Alí- nea		
01	01	06	00		重疊薪俸	60,000.00
01	01	07	00		Duplicação de vencimentos 固定及長期酬勞	210,000.00
01	01	09	00		Gratificações certas e permanentes 聖誕津貼	1,200,000.00
01	01	10	00		Subsídio de Natal 假期津貼	1,200,000.00
01	02	00	00		Subsídio de férias 附帶報酬	
01	02	03	00		Remunerações acessórias 超時工作	
01	02	03	00	01	Horas extraordinárias 超時工作津貼	40,000.00
01	02	04	00		Trabalho extraordinário 錯算補助	40,000.00
01	02	05	00		Abono para falhas 出席費	3,000.00
01	02	06	00		Senhas de presença 房屋津貼	600,000.00
01	03	00	00		Subsídio de residência 實物補助	
01	03	01	00		Abono em espécie 私人電話	10,000.00
01	03	03	00		Telefones individuais 服裝及個人物品——實物	1,000.00
01	05	00	00		Vestuário e artigos pessoais — Espécie 社會福利金	
01	05	01	00		Previdência social 家庭津貼	220,000.00
01	05	02	00		Subsídio de família 各項補助——社會福利金	100,000.00
01	06	00	00		Abonos diversos — Previdência social 負擔補償	
01	06	03	00		Compensação de encargos 交通費——負擔補償	
01	06	03	01		Deslocações — Compensação de encargos 啟程津貼	20,000.00
01	06	03	02		Ajudas de custo de embarque 日津貼	120,000.00
01	06	03	03		Ajudas de custo diárias 其他補助——負擔補償	3,000.00
02	00	00	00		Outros abonos — Compensação de encargos 資產及勞務	
02	01	00	00		Bens e serviços 耐用品	
02	01	04	00		Bens duradouros 教育、文化及康樂用品	20,000.00
02	01	07	00		Material de educação, cultura e recreio 辦事處設備	60,000.00
02	01	08	00		Equipamento de secretaria 其他耐用品	50,000.00
					Outros bens duradouros	

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	金額 Importância
章 Capít- tulo	節 Gru- po	條 Arti- go	款 Nú- mero	項 Alí- nea		
02	02	00	00		非耐用品 Bens não duradouros	
02	02	02	00		燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	15,000.00
02	02	04	00		辦事處消耗 Consumos de secretaria	350,000.00
02	02	07	00		其他非耐用品 Outros bens não duradouros	60,000.00
02	03	00	00		勞務之取得 Aquisição de serviços	
02	03	01	00		資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	250,000.00
02	03	02	00		設施之負擔 Encargos das instalações	
02	03	02	01		電費 Energia eléctrica	330,000.00
02	03	02	02		設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	330,000.00
02	03	05	00		交通及通訊 Transportes e comunicações	
02	03	05	01		特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	850,000.00
02	03	05	02		其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	70,000.00
02	03	05	03		交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	280,000.00
02	03	06	00		招待費 Representação	50,000.00
02	03	07	00		廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	80,000.00
02	03	08	00		各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	800,000.00
02	03	09	00		未列明之負擔 Encargos não especificados	100,000.00
04	00	00	00		經常轉移 Transferências correntes	
04	01	00	00		公營部門 Sector público	
04	01	02	00		自治基金 Fundos autónomos	
04	01	02	01		退休基金 Fundo de Pensões	
04	01	02	01	01	按退休金制度所作之補償 Compensação para o regime de aposentação	2,200,000.00
04	01	02	01	02	按撫卹金制度所作之補償 Compensação para o regime de sobrevivência	250,000.00
04	03	00	00		私人 Particulares	
04	03	00	00	01	養老金 Pensão de velhice	101,014,000.00

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	金額 Importância
章 Capí- tulo	節 Gru- po	條 Arti- go	款 Nú- mero	項 Alí- nea		
04	03	00	00	02	殘疾金 Pensão de invalidez	11,000,000.00
04	03	00	00	03	救濟金 Pensão social	51,970,000.00
04	03	00	00	04	特別給付 Prestação extraordinária	12,500,000.00
04	03	00	00	05	失業津貼 Subsídio de desemprego	20,400,000.00
04	03	00	00	06	疾病津貼 Subsídio de doença	1,300,000.00
04	03	00	00	07	結婚津貼 Subsídio de casamento	1,137,000.00
04	03	00	00	08	出生津貼 Subsídio de nascimento	2,520,000.00
04	03	00	00	09	喪葬津貼 Subsídio de funeral	600,000.00
04	03	00	00	10	肺塵埃沉著病之給付 Prestações por pneumoconioses	2,000,000.00
04	03	00	00	11	工作關係所引起之債權 Créditos emergentes das relações de trabalho	11,000,000.00
04	03	00	00	12	根據 54/GM/98 號批示對失業者之援助 Apoio a desempregados ao abrigo do Despacho n.º 54/GM/98	350,000.00
04	03	00	00	13	援助失業人士（款項來自一仟萬撥款） Apoio a desempregados (verba de dotação de 10 milhões)	2,000,000.00
04	03	00	00	14	援助建造業失業工人 Apoio aos operários desempregados da construção civil	200,000.00
04	03	00	00	15	援助失業人士（款項來自三仟萬撥款） Apoio a desempregados (verba de dotação de 30 milhões)	9,000,000.00
04	03	00	00	16	援助失業人士（款項來自 2002 年之三仟萬撥款） Apoio a desempregados (verba de dotação de 30 milhões de 2002)	30,100,000.00
04	03	00	00	17	援助失業人士（開辦職業技能培訓班和專業知識進修班之計劃） Apoio a desempregados (dotação para o projecto de abertura de cursos de formação de técnicas profissionais e cursos de aperfeiçoamento dos conhecimentos profissionais)	5,000,000.00
05	00	00	00		其他經常開支 Outras despesas correntes	
05	02	00	00		保險 Seguros	
05	02	01	00		保險——人員 Seguros — Pessoal	10,000.00
05	02	02	00		保險——物料 Seguros — Material	10,000.00
05	02	03	00		保險——不動產 Seguros — Imóveis	30,000.00
05	02	04	00		保險——車輛 Seguros — Viaturas	5,000.00
05	03	00	00		返還 Restituições	

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	金額 Importância
章 Capí- tulo	節 Gru- po	條 Arti- go	款 Nú- mero	項 Alí- nea		
05	03	01	00		不適當收入之返還 Restituições de recebimentos indevidos	140,000.00
05	04	00	00		雜項 Diversas	
05	04	00	01		十二月二十八日第 62/98/M 號法令第三條，第五款 N.º 5 do artigo 3.º do D.L. n.º 62/98/M, de 28/12	50,000.00
05	04	00	02		助學金 Bolsas de estudo	70,000.00
05	04	00	03		財政資源之管理 Gestão de recursos financeiros	420,000.00
05	04	00	04		備用金撥款 Dotação provisional	10,000.00
05	04	00	00	19	社會保障基金之供款 Contribuições para FSS	6,500.00
					資本開支 Despesas de capital	
07	00	00	00		投資 Investimentos	
07	03	00	00		樓宇 Edifícios	200,000.00
07	09	00	00		運輸物料 Material de transporte	20,000.00
07	10	00	00		機器及設備 Maquinaria e equipamento	100,000.00
09	00	00	00		財政活動 Operações financeiras	
09	01	00	00		財務資產 Activos financeiros	
09	01	01	00		短期證券 Títulos a curto prazo	
09	01	01	01		用作資本化之基金 Aplicações para o fundo de capitalização	192,648,500.00
09	01	02	00		中期及長期之證券 Títulos a médio e longo prazo	
09	01	02	01		用作資本化之基金 Aplicações para o fundo de capitalização	125,000,000.00
					總計： Total:	603,589,000.00

二零零二年一月九日於社會保障基金——行政管理委員會：
馮炳權、志建陳、陳榮光、劉永誠、飛迪華

Fundo de Segurança Social, aos 9 de Janeiro de 2002. — O Conselho de Administração. — Fung Ping Kuen — Chi Kin Chan — Chan Weng Kuong — Lau Veng Seng aliás Lau Churk Shing — Maria de Fátima S. dos Santos Ferreira.